



**Euskararen normalizazioaren esparruan
Gipuzkoako udaletako teknikarien
arteko lankidetzaren programa bat
gauzatzeko zerbitzua kontratatze
preskripzio teknikoaren agiria
(expediente: 2023002C0500)**

**Pliego de prescripciones técnicas para
la contratación de un servicio de
colaboración entre técnicos y técnicas
municipales de Gipuzkoa en el ámbito
de la normalización del euskera
(expte. 2023002C0500)**

Gaien aurkibidea

- 1 - Kontratuaren xedea
- 2 - Lan programaren ezaugarri teknikoak
 - 2.1 Lankidetzaren proiektu elkartuak
 - 2.2 Prestakuntza jarduerak
 - 2.3 Intranet sarearen dinamizazioa
 - 2.4. Arduraldiak

Índice de materias

- 1 - Objeto del contrato
- 2- Especificaciones técnicas del programa de trabajo
 - 2.1 Proyectos asociados de colaboración
 - 2.2 Acciones formativas
 - 2.3 Dinamización de la intranet
 - 2.4 Dedicación



1. Kontratuaren xedea

Kontratu honen xedea da euskararen normalizazioaren esparruan eta, oro har, hizkuntza politika publikoaren arloan Gipuzkoako udaletan teknikari gisa lanean ari direnen arteko lankidetzaz zerbitzu bat kontratatzea.

Enpresa esleipendunak zerbitzu horiek eman beharko ditu aintzat hartuta Gipuzkoako Foru Aldundiak, alde batetik, eta Gipuzkoako udalek, bestetik, onartuak dituzten euskararen erabilera normalizatzeko planak eta, orobat, 1997ko apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak biltzen ditu, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak xedatutako neurriak.

Kontratu honen bitartez bideratu nahi diren zerbitzuen ikusmoldea oinarritu behar da, nahitaez, etengabeko hobekuntza eta kalitaterako metodologia batean eta gizarte berrikuntzatik eratorritako lan-moldeetan.

Kontratuak bere barne hartzen dituen zerbitzuen bitartez, helburu zehatz hauek bete nahi dira:

- Gipuzkoako udalen artean lankidetzaz, elkarlana eta loturazko harremanak sustatzea lan programa eta proiektu zehatzen inguruan.
- Udalen eta mankomunitateen euskara zerbitzuei laguntzea, euskara sustatzeko lanen prozesuetan erreferentzia-esparru eta sistema desberdinak sortzen lagunduz eta horien arteko konexioak bilatuz.
- Udalen eta mankomunitateen euskara teknikarien lan prozesuetan nahiz bitartekoetan eraginkortasunaren eta berrikuntzaren ikuspegia txertatzea eta ko-sorkuntzako espazioak sortzea.
- Euskara teknikarientzako prestatutako UETS intraneta kudeatzea eta edukiz elikatzea.

1. Objeto del contrato

El objeto de este contrato es la contratación de un servicio de colaboración entre técnicos y técnicas municipales de Gipuzkoa en el ámbito de la normalización del euskera y, en general, de la política lingüística pública.

La empresa adjudicataria deberá prestar tales servicios en el marco de los planes de normalización del uso del euskera aprobados por la Diputación Foral de Gipuzkoa y los ayuntamientos guipuzcoanos, y, en general, de las medidas establecidas por el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

La orientación de los servicios que se pretenden contratar mediante el presente contrato deberá basarse en una metodología de calidad y mejora continua de las formas de trabajo derivadas de la innovación social.

Mediante los servicios que comprende el contrato, se persiguen los siguientes objetivos específicos:

- Promover la colaboración y cooperación entre los ayuntamientos guipuzcoanos, en torno a proyectos de trabajo concretos.
- Ayudar a los servicios de ayuntamientos y mancomunidades en la mejora de los procesos de promoción del euskera ayudando a crear diferentes marcos y sistemas de referencia y buscando conexiones entre ellos.
- Integrar la perspectiva de la eficacia y la innovación en los procesos de trabajo del personal técnico de euskera de ayuntamientos y mancomunidades y creación de espacios de co-creación.
- Gestionar y dotar de contenidos a la intranet UETS para personal técnico de euskera.



2. Lan programaren ezaugarri teknikoak

Atal honetan xehatzen dira kontratatu nahi den zerbitzuak bere barne hartzen dituen gutxieneko edukien ezaugarri teknikoak (xedea, antolamendua eta arduraldi orduak).

Eduki hauek nahitaez izan behar dira proposamen teknikoaren parte.

Aipatu behar da prestakuntza ekintzak eta intranetaren dinamizazioa garatzen diren lankidetzako proiektu elkartuen mende daudela.

2.1. Lankidetzako proiektu elkartuak

2.1.1. Xedea

Lankidetzako proiektu elkartuen xedea da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta udalen nahiz mankomunitateen euskara teknikarien artean partekatu daitezkeen elkarlan esparruak sustatzea eta elkarlan horretatik martxan jarritako prozesuak zabaltzea.

Proiektu elkartuen gai izango dira hizkuntza politika publikoa gauzatzerakoan sortzen diren arazo tekniko guztiak. Helburua izango da, hain zuzen ere, arazo horien irtenbide partekatuak bilatzea eta probatzea.

2.1.2. Antolamendua

Lankidetzako proiektu elkartuen kopurua, lantaldeen osaera, programazioa eta egutegi zehatza izango dira kontratuaren esleipena jasotzen duen enpresak aurkeztutako proposamen teknikoan ageri direnak.

Bi motako proiektu elkartuei heldu beharko die enpresa esleipendunak: proiektu pilotuak eta proiektu elkartu berriak. Proiektu pilotuak izango dira lehendik martxan dauden proiektuak eta beharren arabera inplementatu edo zabaltu beharko direnak. Proiektu elkartu berriak, berriz, izango dira udalen beharretatik abiatuta definitu eta diseinatu beharko direnak. Gutxienez urtero proiektu elkartu berri bat

2. Especificaciones técnicas del programa de trabajo

En este apartado se detallan las especificaciones técnicas (objeto, organización y horas de dedicación) de los contenidos mínimos del servicio que se pretende contratar.

Dichos contenidos deberán formar parte obligatoriamente de la propuesta técnica.

Debe destacarse que las acciones formativas y la dinamización de la intranet están supeditadas a los proyectos asociados de colaboración que se desarrollen.

2.1. Proyectos asociados de colaboración

2.1.1. Objeto

El objeto de los proyectos asociados de colaboración es promover espacios de cooperación entre los servicios de euskara de la Diputación Foral de Gipuzkoa y ayuntamientos o mancomunidades y difundir los procesos puestos en marcha desde esta colaboración.

Serán objeto de los proyectos asociados de colaboración cualquier problema técnico relativo a la aplicación de la política lingüística pública. Su objetivo será, justamente, la búsqueda y prueba de soluciones compartidas.

2.1.2. Organización

El número de proyectos, la composición del grupo de trabajo, programación y calendario de los proyectos asociados de colaboración serán los establecidos en la propuesta técnica presentada por la empresa que resulte adjudicataria del contrato.

La empresa adjudicataria deberá abordar dos tipos de proyectos asociados: proyectos piloto y proyectos asociados nuevos. Serán proyectos piloto los proyectos ya existentes que deberán ser implementados o ampliados en función de las necesidades. Los proyectos asociados nuevos serán los que deberán definirse y diseñarse a partir de las necesidades de los ayuntamientos. Cada año habrá



jarri beharko da martxan. Proiektu elkartuak urteko 9 hilabeteetan zehar garatu beharko dira, nahiz eta proiektu batzuek une jakinetan intentsitate handiagoko lana behar izan.

Hori ahal izanik ere, Gipuzkoako Foru Aldundiak aldaketak egiteko eskumena gordetzen du, udaletako edo mankomunitateetako teknikariekin eta enpresa esleipendunarekin adosturik.

Lankidetzaz proiektu elkartu bakoitza garatzeko eginkizunaz berariazko lantalde bat arduratuko da. Lantalde horretara bilduko dira udalen edo mankomunitateen euskara zerbitzuetako teknikariak nahiz Gipuzkoako Foru Aldundiaren teknikariak.

Enpresa esleipendunak erreferentziazko arduradun tekniko bakarra izendatu beharko du, beraren erantzukizuna izango baita lantaldearen jardura guztiak planifikatu, prestatu eta gauzatzeko, Foru Aldundiak ematen dituen jarraibideen arabera.

2.1.3. Iraupena eta arduraldia

Kontratuaren iraupena elkarlanerako proiektu elkartuen iraupenarekin bat etorriko da; urteko osoko iraupena izango dute, gutxi gorabehera, eta urte osoan zehar garatuko dira. Lantaldeak ezarriko du, nolabait ere, etenik gabe egingo diren lan-saioen araubidea.

2.2. Prestakuntza jarduerak

2.2.1. Xedea

Prestakuntza jardueren xedea da Gipuzkoako toki erakundeetan hizkuntza politikaren esparruan lanean ari diren teknikariei euskararen normalizazio ekintzak garatzeko tresnak eta baliabideak irakastea.

Lan prozesu nahiz bitartekoetan eragimena eta berrikuntza txertatzeko joera indartzera lerratu behar dira prestakuntza jardura guztiak genero ikuspegiarekin.

que poner en marcha al menos un proyecto asociado nuevo. Los proyectos asociados deberán desarrollarse a lo largo de 9 meses del año, aunque algunos proyectos requieran un trabajo de mayor intensidad en momentos puntuales.

Ello no obstante, la Diputación Foral de Gipuzkoa se reserva la posibilidad de introducir modificaciones, previo acuerdo con el personal técnico municipal y la empresa adjudicataria.

Cada uno de los proyectos asociados de colaboración será llevado a cabo por un grupo de trabajo, que integre a personal técnico de los servicios de euskera tanto de ayuntamientos o mancomunidades como de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La empresa adjudicataria deberá designar a una única persona técnica responsable de referencia, encargada de planificar, preparar y llevar a cabo las actividades del grupo de trabajo, conforme a las instrucciones dadas por la Diputación Foral.

2.1.3. Duración y dedicación

La duración del contrato será coincidente con la de los proyectos asociados de colaboración que tendrán una duración estimada de un año y que se desarrollarán durante todo el año. El grupo de trabajo establecerá el régimen de las sesiones de trabajo que se realizarán, en todo caso, de forma ininterrumpida.

2.2. Acciones formativas

2.2.1. Objeto

El objeto de las acciones formativas es la mejora y enseñanza de herramientas y recursos para el desarrollo del personal técnico de las entidades locales de Gipuzkoa que trabajan en el ámbito de la política lingüística.

Tales acciones formativas deben estar orientadas a reforzar la integración de la de innovación y eficiencia en los procesos y herramientas de trabajo con perspectiva de género.



2.2.2. Antolamendua

Prestakuntza jardueren kopurua, programazioa eta egutegi zehatza izango dira kontratuaren esleipena jasotzen duen enpresak aurkeztutako proposamen teknikoan ageri direnak.

Prestakuntza jarduerak proiektu elkartuei lotuta eskainiko dira eta aurreko hauek bezala urteko 9 hilabeteetan zehar garatuko dira. Prestakuntza jardueraren hartzailak Udaletako euskara zerbitzuetako teknikariak nahiz zinegotziak izango dira. Urtero gutxienez 4 orduko bi prestakuntza saio antolatu beharko ditu kontratazioaren esleipendunak.

Hori ahal izanik ere, Gipuzkoako Foru Aldundiak aldaketak egiteko eskumena gordetzen du, udaletako edo mankomunitateetako teknikariekin eta enpresa esleipendunarekin adosturik.

Enpresa esleipendunaren ardura izango da prestakuntza jarduerak prestatzea, behar den alderdi guztietan (edukiak, irakasleak, ikasmaterialak iraupena, eta abar).

2.2.3. Iraupena

Kontratuaren bitartez eman beharreko zerbitzuen barruan, urtean zenbait prestakuntza jarduera programatu eta burutu behar dira, proiektu elkartuen lantaldeen interesekin, beharrekin eta oro har udaletako teknikarien premiekin eta unean uneko egoerarekin lerrotatuta.

2.3. Intranet sarearen dinamizazioa

2.3.1. Xedea

Gipuzkoako Foru Aldundiak intranet sare bat (Udal<>ekin) gauzatu du, Gipuzkoako toki erakundeetan hizkuntza politikaren esparruan lanean ari diren teknikarien arteko lankidetzak erraztearren.

Kontratu honen bitartez eman beharreko zerbitzuen artean dago intranet sare hori berritzeko

2.2.2. Organización

El número de acciones formativas, su programación y calendario serán los establecidos en la propuesta técnica presentada por la empresa que resulte adjudicataria del contrato.

Las actividades formativas se ofertarán vinculadas a proyectos asociados y se desarrollarán, al igual que las anteriores, a lo largo de los 9 meses del año. Las personas destinatarias de la actividad formativa serán el personal técnico y concejales de los servicios de euskera de los Ayuntamientos. Anualmente la empresa adjudicataria de la contratación deberá organizar dos sesiones formativas de al menos 4 horas de duración.

Ello, no obstante, la Diputación Foral de Gipuzkoa se reserva la posibilidad de introducir modificaciones, previo acuerdo con el personal técnico municipal y la empresa adjudicataria.

La empresa adjudicataria se encargará de la preparación de las acciones formativas en todos sus aspectos (contenidos, profesorado, materiales necesarios, duración, etc.).

2.2.3. Duración

Dentro de los servicios a prestar a través del contrato, se deben programar y realizar anualmente una serie de actividades formativas alineadas con los intereses, necesidades y deberes de los equipos de trabajo de los proyectos asociados y, en general, con las necesidades y la situación de los y las técnicos municipales en cada momento.

2.3. Dinamización de la intranet

2.3.1. Objeto

La Diputación Foral de Gipuzkoa tiene implementada una red intranet (Udal<>ekin), destinada a facilitar la colaboración del personal técnico de las entidades locales de Gipuzkoa que trabaja en el ámbito de la política lingüística.

Entre los servicios a prestar a través de este contrato se encuentra la elaboración de propuestas de



proposamenak landu eta burutzea Gipuzkoako Foru Aldundiko solaskidearekin batera eta intraneta berritzearekin batera bertako edukiak etengabe eguneratzearena.

2.3.2. Antolamendua

Enpresa esleipendunaren ardura izango da Intranet sarean argitaratu beharreko edukiak sortu, prestatu edo dokumentatzea, Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako jarraibideen arabera. Jardunbide hori modu desberdinetan egin beharko du enpresa esleipendunak, hartzailereantzat erabilgarria eta erakargarria izan dadin: dokumentazioa, webguneetara estekak, ikusentzunezkoak, etab.

Horrez gain, gipuzkoarrentzat interesekoak diren neurrian, proiektu elkartuetatik eta teknikarien arteko elkarlanetik eratorritako ekimen eta proiektuei kanpo proiektzioa emango die kontratadun enpresak Aldundiko solaskidearekin adostuta.

Enpresa esleipendunak gutxienez astean albiste bat argitaratu beharko du. Albistearen gutxienezko ezaugarriak honako hauek dira:

- Gaia: lankidetzak proiektu elkartuetan lantzen ari diren gaiei buruzkoa, baita teknikarientzat interesgarriak izan daitezkeen proiektu berritzaileei buruzkoak ere, edo beste herrialdeetan hizkuntzen alorrean lantzen ari diren proiektu eta ekimenei buruzkoa.
- Formatua: sarrera gisa albistearen muinaren paragrafo bat egin behar da, eta argazki edo irudi esanguratsu edo argigarri batek lagundu beharko du irakurketa erakargarria izateko.
- Genero-ikuspegia: kontratuaren indarraldian zehar, enpresa esleipendunak genero-berdintasunarekin lotutako hiru albiste argitaratuko ditu gutxienez.

2.4. Arduraldiak

Lankidetzak proiektu elkartuen eta prestakuntza jardueren arduraldia kontratuaren arduraldiaren %85ekoa izango da eta bi jarduera hauek elkarren

renovación de la red de intranet y realización de las mismas en colaboración con el interlocutor de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la actualización continua de sus contenidos.

2.3.2. Organización

Será responsabilidad de la empresa la creación, preparación o documentación de los contenidos a publicar en la intranet, de conformidad con las indicaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Esta práctica deberá ser llevada a cabo por la empresa adjudicataria de diferentes formas para que resulte útil y atractiva para el destinatario: documentación, enlaces a webs, audiovisuales, etc.

Además, en la medida en que sean de interés para los guipuzcoanos, la empresa contratada dará proyección externa a iniciativas y proyectos derivados de proyectos asociados y de colaboración entre técnicos de acuerdo con el interlocutor de la Diputación.

La empresa adjudicataria deberá publicar como mínimo una noticia a la semana. Las características mínimas de la noticia son las siguientes:

- Tema: asuntos relacionados con materias de los proyectos asociados, así como temas de interés general para las personas técnicas en campos como proyectos innovadores, o iniciativas que se desarrollen en el ámbito de las lenguas en otros países.
- Formato: la noticia deberá estar precedida por un breve párrafo que resuma su contenido y deberá ir acompañada de una fotografía o imagen alusiva para hacer atractiva su lectura.
- Perspectiva de género: durante la vigencia del contrato, la empresa adjudicataria publicará un mínimo de tres noticias relacionadas con la igualdad de género.

2.4 Dedicación

La dedicación a proyectos de cooperación asociados y actividades de formación será del 85% de la dedicación del contrato, complementándose ambas



osagarri izango dira.

Kontratuaren bitartez eman beharreko zerbitzuen barruan, enpresa esleipendunak gutxienez astean behin eguneratu beharko ditu intranet sarearen edukiak.

Begiz jotzen da intraneteko jarduerak kontratuaren bitartez eman beharreko zerbitzuen arduraldiaren % 15 ekarriko duela.

actividades.

Dentro de los servicios del contrato, la empresa adjudicataria deberá actualizar los contenidos de la red intranet con una periodicidad mínima semanal.

Se estima que esta actividad de la intranet implicará el 15 % de la dedicación de los servicios a prestar mediante el presente contrato.

Donostia / San Sebastián, 2023-04-13

Hizkuntza Estrategiako zerbitzuburua
Jefatura del Servicio de Estrategia Lingüística



Joxean Amundarain Iturrioz